

Titel: Togeby oversættelse OSG, [Proleg] 118-0020

Citation: "Togeby oversættelse OSG, [Proleg] 118-0020", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 111. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: [https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel\\_118-shoot-wacc-1992\\_0005\\_118\\_Proleg\\_0020\\_p111\\_bP110\\_TB00001/facsimile.pdf](https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_118-shoot-wacc-1992_0005_118_Proleg_0020_p111_bP110_TB00001/facsimile.pdf) (tilgået 03. maj 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

de disciplines scientifiques étrangères à la linguistique comme partie constituante de la théorie du sens du contenu linguistique et à tracer en quelque sorte une frontière entre langue et non-langue (15) dont nous avons toutefois souligné le caractère provisoire.

La théorie du langage établie dépend uniquement du principe posé comme base que nous avons appelé le principe empirique (3). Celui-ci nous amène (avec les réserves nécessaires quant à la terminologie même, cp. 13, 15) à accepter par nécessité logique la distinction faite par Saussure entre forme et "substance" de laquelle il résulte que la substance ne peut en soi-même définir une langue. On doit pouvoir imaginer que plusieurs substances radicalement différentes au point de vue hiérarchie de la substance soient rattachées à une même forme linguistique. La relation arbitraire entre forme linguistique et sens rend cela d'une nécessité logique.

71.92 La longue domination de la phonétique classique a du reste eu pour effet que la notion même de langue parlée "naturelle" a été limitée dans la conception des linguistes d'une manière anti-empirique patente, c'est-à-dire inadéquate parce que non exhaustive. On a cru que la substance de l'expression du langage devait exclusivement consister en "sons". Comme Zwirner surtout l'a dernièrement fait remarquer on a ainsi omis de voir que la parole est accompagnée, et que certaines parties de la parole peuvent être remplacées, par la mimique et le geste et qu'en réalité, comme dit Zwirner, non seulement les organes dits de la parole (gorge, bouche, et nez) mais la musculature à fibres striées tout entière contribue à l'exercice de la langue ~~par~~ parlée "naturelle".<sup>1)</sup>

On peut d'ailleurs remplacer la substance sonore, mimique est gesticulatoire usuelle, quand des circonstances modifiées s'y présentent, par n'importe quelle autre. Une forme linguistique peut ainsi se manifester uniquement par écrit, comme il arrive dans la notation